

Avgi Platanidi



 **Athens** : Greece

**Email:** [avgiplatanidi@gmail.com](mailto:avgiplatanidi@gmail.com)

**Gender:** Female **Date of birth:** 1985 **Nationality:** Greek

# ABOUT ME

I hold a degree in Greek, Pedagogy & Psychology as well as a certiﬁcate of Proﬁciency in English. I am also bilingual in Greek and English due to parentage.

I have been working as a freelance translator for private projects, companies and established linguistic services for 15 years. I have also worked as a transcriber, voice-over professional, content writer and as an English tutor. I am eﬃcient and thorough, always striving to convey the meaning depending on the targeted audience, aim and local perception. I meet all of my deadlines and, above all, I enjoy and love what I do.

This year I completed an intensive multi-module one-year course in translation as I consider continuous learning and advancement as a necessity, especially in this line of work.

# WORK EXPERIENCE

[ Current ] **Freelance Translator**

I have been working as a freelance translator for private projects, companies and established linguistic services for the past 15 years.

I work mostly with:

* technical and medical content
* general content & press articles
* audiovisual translation (subtitles, voice-over)
* websites (travel, food, art, culture-related texts, etc.)
* academic texts (philosophy, sociology, history, literature, psychology, pedagogy, etc.)
* ﬁnance and law

Some of my recent projects :

* Subtitling for the latest Xbox showcase video
* Translation of the Good Omens show trivia
* Proofreading a 10,000-word technical-content project
* MTPE of ﬁve 100,000-word projects
* Subtitling videos for the Christian Holy City Church in the USA.
* Recording a voice-over project of safety instructions for PoliLingua.

# Private Tutor

**Country:** Greece

I have been tutoring children & adults in English since 2010. [ 2022 ] **Travel Guide Writer**

## Kids Love Greece

**Country:** United States

Writing the history and myths of famous archaeological sites in Greece, making a family visit exciting, interesting and educating.

One of the articles published:

[https://www.kidslovegreece.com/en/insights/visiting-delos-with-kids-everything-your-](http://www.kidslovegreece.com/en/insights/visiting-delos-with-kids-everything-your-) family-should-know-about-delos/

[ 2021 ] **Content Writer**

**Country:** Greece

Translator and creative writer for Ediva, a greek online lifestyle magazine. One of the articles published:

[https://www.ediva.gr/eykoles-trofes-gia-yperocho-kai-lampero-derma/?](http://www.ediva.gr/eykoles-trofes-gia-yperocho-kai-lampero-derma/) fbclid=IwAR332pEkbpUyQUkB3TbOCrN8szDfvBFcPwQ1TViuF2GRvklXKF17abvA2Iwy

# EDUCATION AND

**TRAINING**

# [ 2014 ] Graduate of the Philosophy, Pedagogy and Psychology department of the Philosophy School - major in Greek and Psychology

***National and Kapodistrian University of Athens*** https://en.uoa.gr/ schools\_and\_departments/school\_of\_philosophy/

**City:** Athens

**Country:** Greece

[ 2023 ] **Certiﬁed Translation Expert**

## EL-Translations Academy

**Field(s) of study:** Translation

An intensive one-year course in translation which included the following modules:

* + Technical, Financial & Legal Translation
  + Editing & Proofreading
  + Trados, Wordfast & Phrase workshops
  + Terminology & Translation of Documents of the European Union
  + General subtitling & subtitling for the deaf and hard-of-hearing (SDH)
  + Translation Project Management
  + Reverse Translation
  + Machine Translation Post-Editing (MTPE)

# Certiﬁcate of Proﬁciency in English

***University of Michigan***

# DIGITAL SKILLS

WordFast Pro | Trados | Matecat | Phrase | Subtitle Edit | VisualSubSync | Microsoft Excel | Microsoft Word | Microsoft Powerpoint | Google Drive | Google Docs | Smartcat | Cubase 5